[Contre la Gravelle]

Date:

Publication Format
Manuscript

Type
Medicine

Symptoms
urinary tract stones
pain

Ingredients
red-stemmed nettles with slightly red leaves
white wine (aged)
juniper

Source: Miller Family Fonds - Booklet of Remedies in French
Institution: Nova Scotia Archives | **Reference:** MG1 Vol. 693 / No Microfilm Available

Description

Recipe for a remedy for stones in your urinary tract. "La gravelle" is French for gravel.

Transcription

Contre la Gravelle.
Prenés des Orties qui ont la tige rouge
et la feuille aussi un peu rouge, Coupés
cette tige tout près de terre, coupés la,
et pilés, la en telle quantité que vous
en puissiés tirer du jus que la mallade
prendra le mattin et le soir loin de
manger, a Chaque prise ½ pinte --
d'Angleterre, vous pouvés prendre après
un verre de vin vieux blanc, ou du
genevre: Dans 3. jours, vous verrés

la gravelle dans le pot de Chambre
continués ce remede une 15.eme de jours,
et vaqués a vos occupations également,
mais sans vous exposer ni au froid ni
a la Chaleur.
Si vous retombés dans une recidives, reïterés
sans perte de tems la même reméde.

Translation

Against Urinary Tract Stones

Take nettles with a red stem

and leaves also a bit red, Cut

this stem close to the earth, cut it,

and crush it as much as you

can make juice that the ill person

takes in the morning and the evening long after

eating, Every time take a 1/2 pint --

of English measure, you can take after

a glass of aged-white wine or

juniper: In 3 days, you will see

the stones in the chamber pot

continue this remedy for 15 days

and attend to your duties equally,

but without exposing yourself to the cold or

to the heat.

If you fall sick again, retake

without lost time the same remedy

Annotations
juniper
A Dutch spirit made from juniper berries known in France as genièvre.

Contre la Gravelle recipe from Early Modern Maritime Recipes: https://emmr.lib.unb.ca/recipes/543